


**Beschluss
der Landesregierung**
**Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Sitzung vom Nr. 452
 Seduta del
 25/05/2021

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
 Landeshauptmannstellvertr.
 Landeshauptmannstellvertr.
 Landeshauptmannstellvertr.
 Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
 Waltraud Deeg
 Giuliano Vettorato
 Daniel Alfreider
 Philipp Achammer
 Massimo Bessone
 Maria Hochgruber Kuenzer
 Arnold Schuler
 Thomas Widmann

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
 Vicepresidente
 Vicepresidente
 Vicepresidente
 Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Covid-Hilfe 2021 –
 Unterstützungsmaßnahme für Personen
 und Familiengemeinschaften

Oggetto:

Aiuto Covid 2021 – Misura di sostegno a
 favore di persone e nuclei familiari

Vorschlag vorbereitet von
 Abteilung / Amt Nr.

24.2

Proposta elaborata dalla
 Ripartizione / Ufficio n.

Covid-Hilfe 2021 – Unterstützungsmäßnahme für Personen und Familiengemeinschaften

Am 30. Januar 2020 hat die Weltgesundheitsorganisation aufgrund der COVID-19-Pandemie den internationalen Gesundheitsnotstand ausgerufen.

Mit Beschluss des Ministerrats vom 31. Januar 2020 wurde in Italien ein sechsmonatiger Notstand in Zusammenhang mit dem Gesundheitsrisiko durch das Auftreten von COVID-19-bedingten Erkrankungen ausgerufen. Dieser wurde zuletzt mit Gesetzesdekret vom 22. April 2021, Nr. 52, bis zum 31. Juli 2021 verlängert.

Die COVID-19-bedingte Notsituation hat die Verabschiedung von verschiedenen Maßnahmen seitens des Präsidenten des Ministerrats zur Eindämmung der Pandemie notwendig gemacht.

Sowohl auf Staats- als auch auf Landesebene wurden notstandbedingt dringende Maßnahmen zur wirtschaftlichen Unterstützung zugunsten von Familien, Erwerbstätigen und Unternehmen erlassen, um die schwerwiegende, durch die Verlängerung der Einschränkungsmäßnahmen entstandene wirtschaftliche Notsituation zu mildern.

Während des epidemiologischen COVID-19-Notstands wurden mit Dekret des Landeshauptmanns vom 11. August 2020, Nr. 30, in geltender Fassung, außerordentliche finanzielle Leistungen zur Unterstützung der Personen und Familien angesichts der gravierenden epidemiologischen Notlage vorgesehen.

Der nach wie vor andauernde COVID-19-Notstand wirkt sich weiterhin negativ auf das wirtschaftliche und soziale Gefüge Südtirols aus. Dies erfordert die außerordentliche und dringliche Ergreifung weiterer Maßnahmen zur Unterstützung von Personen und Familien, um dem entgegenzuwirken.

Das Landesgesetz vom 17. März 2021, Nr. 3, „Änderungen zum Haushaltsvoranschlag der Autonomen Provinz Bozen 2021-2023 und andere Bestimmungen“, sieht laut Artikel 11 „außerordentliche Unterstützungsmäßnahmen im sozialen Bereich“ vor, die als Maßnahmen der finanziellen Sozialhilfe laut Artikel 7/bis des Landesgesetzes vom 30. April 1991, Nr. 13, in geltender Fassung, vorübergehend direkt vom Land verwaltet werden.

Aiuto Covid 2021 – Misura di sostegno a favore di persone e nuclei familiari

Il 30 gennaio 2020 l'Organizzazione Mondiale della Sanità ha dichiarato la pandemia di COVID-19 un'emergenza di sanità pubblica di rilevanza internazionale.

Con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020 è stato dichiarato per sei mesi lo stato di emergenza sul territorio nazionale in relazione al rischio sanitario connesso all'insorgenza di patologie derivanti dal COVID-19. Lo stato di emergenza è stato da ultimo prorogato al 31 luglio 2021 con decreto-legge 22 aprile 2021, n. 52.

L'emergenza epidemiologica da COVID-19 ha reso necessaria l'emanazione di diversi provvedimenti da parte del Presidente del Consiglio dei Ministri per contrastare la diffusione del virus mediante misure di contenimento.

Sia a livello statale che provinciale sono state introdotte misure urgenti di sostegno economico per famiglie, lavoratori e imprese, connesse alla suddetta emergenza e volte a contenere le gravi difficoltà economiche derivanti dal prolungamento delle restrizioni introdotte.

Durante lo stato di emergenza da COVID-19 sono state previste, con decreto del Presidente della Giunta provinciale 11 agosto 2020, n. 30, e successive modifiche, prestazioni economiche straordinarie a sostegno delle persone e delle famiglie in considerazione della grave situazione epidemiologica.

Il protrarsi dello stato di emergenza da COVID-19 continua ad avere un impatto negativo anche sul tessuto economico-sociale della provincia di Bolzano. Per contrastare tale fenomeno si ravvisa la straordinaria necessità e urgenza di adottare ulteriori misure di sostegno a favore di persone e famiglie.

La legge provinciale 17 marzo 2021, n. 3, recante „Variazioni al bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano 2021-2023 e altre disposizioni“, prevede all'articolo 11 (Misure straordinarie di sostegno in ambito sociale) misure di assistenza economica sociale di cui all'articolo 7/bis della legge provinciale 30 aprile 1991, n. 13, e successive modifiche, delle quali la Provincia è autorizzata ad assumere in via provvisoria la gestione diretta.

Gemäß Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, bestimmt die Landesregierung die Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen jeglicher Art sowie die Modalitäten für deren Festsetzung und die Ausgabenunterlagen, die in diesem Zusammenhang vorzulegen sind.

Aus den oben angeführten Gründen erscheint es zweckmäßig, in Ergänzung zum Einkommen eine Unterstützungsmaßnahme für Personen und Familiengemeinschaften vorzusehen, die wegen des COVID-19-Notstands und den daraus folgenden einschränkenden Maßnahmen Einnahmenverluste bei ihrer Arbeitstätigkeit erlitten haben, sodass ihr Einkommen unter die in diesem Beschluss vorgesehenen Grenzen gesunken ist.

Die aus diesen Richtlinien resultierende Gesamtausgabe in Höhe von 44.200.000,00 Euro für das Jahr 2021 wird durch Bereitstellungen im Sinne von Artikel 11 des Landesgesetzes vom 17. März 2021, Nr. 3, abgedeckt. Die Unterstützungsmaßnahmen werden auf jeden Fall im Rahmen der in den entsprechenden Haushaltskapiteln bereitgestellten Mittel gewährt.

Die Anwaltschaft des Landes hat den Beschlussentwurf in rechtlicher, sprachlicher und legistischer Hinsicht überprüft und die buchhalterische und unionsrechtliche Prüfung veranlasst (siehe Schreiben PROT. PROV_BZ 18.05.2021 0377960).

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. Die Richtlinien für die Gewährung der „Covid-Hilfe 2021 – Unterstützungsmaßnahme für Personen und Familiengemeinschaften“ laut Anhang A, der Bestandteil dieses Beschlusses ist, sind genehmigt.
2. Die Richtlinien laut Anlage A zu diesem

Ai sensi dell'articolo 2, comma 1, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, la Giunta provinciale predetermina i criteri per la concessione di vantaggi economici di qualunque genere, nonché le modalità di liquidazione dei medesimi e la documentazione di spesa all'uopo da presentarsi.

Per i motivi sopra esposti, si ritiene opportuno prevedere una misura di sostegno ad integrazione del reddito a favore di persone e nuclei familiari che, a causa dello stato di emergenza da COVID-19 e delle conseguenti restrizioni, hanno subito una perdita delle entrate derivanti dalla propria attività lavorativa al punto tale che il loro reddito è sceso al di sotto dei limiti previsti dalla presente deliberazione.

Gli oneri derivanti dai presenti criteri sono stimati in 44.200.000,00 euro per l'anno 2021 e sono coperti dagli stanziamenti previsti ai sensi dell'articolo 11 della legge provinciale 17 marzo 2021, n. 3. La concessione delle misure di sostegno è prevista in ogni caso fino alla concorrenza delle risorse stanziare sugli appositi capitoli del bilancio provinciale.

L'Avvocatura della Provincia ha esaminato la proposta di deliberazione sotto il profilo giuridico, linguistico e della tecnica legislativa, e richiesto lo svolgimento dei controlli per la parte contabile e con riferimento al diritto dell'Unione europea (PROT. PROV_BZ 18.05.2021 0377960).

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi quanto segue:

1. Sono approvati i criteri per la concessione dell'„Aiuto Covid 2021 – Misura di sostegno a favore di persone e nuclei familiari“ di cui all'allegato A, che costituisce parte integrante della presente deliberazione.
2. I criteri di cui all'allegato A della presente

Beschluss gelten für alle Anträge, die spätestens ab 11. Juni 2021 bis zum 30. September 2021 eingereicht werden.

Dieser Beschluss wird gemäß Artikel 2 Absatz 1 in Verbindung mit Artikel 28 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

deliberazione si applicano alle domande presentate al più tardi a partire dall'11 giugno 2021 ed entro il 30 settembre 2021.

La presente deliberazione sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi dell'articolo 2, comma 1, in combinato disposto con l'articolo 28, comma 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

ANHANG A

ALLEGATO A

„Covid-Hilfe 2021“ – Unterstützungsmaßnahme für Personen und Familiengemeinschaften

“Aiuto Covid 2021” – Misura di sostegno a favore di persone e nuclei familiari

Artikel 1

Anwendungsbereich

1. Diese Richtlinien regeln die Gewährung von Unterstützungsmaßnahmen in Anwendung von Artikel 11 (*Außerordentliche Unterstützungsmaßnahmen im sozialen Bereich*) des Landesgesetzes vom 17. März 2021, Nr. 3, „*Änderungen zum Haushaltsvoranschlag der Autonomen Provinz Bozen 2021-2023 und andere Bestimmungen*“, wonach das Land direkt Maßnahmen der finanziellen Sozialhilfe laut Artikel 7/bis des Landesgesetzes vom 30. April 1991, Nr. 13, in geltender Fassung, vorübergehend verwalten oder neue Unterstützungsmaßnahmen mit ähnlichen Zielsetzungen einführen kann. Die Unterstützungsmaßnahmen laut diesen Richtlinien sind den Leistungen der finanziellen Sozialhilfe im Sinne von Artikel 7/bis des Landesgesetzes vom 30. April 1991, Nr. 13, in geltender Fassung, gleichgestellt.

Artikel 2

Gegenstand der Unterstützungsmaßnahme

1. Gegenstand der Unterstützungsmaßnahme ist die „Covid-Hilfe 2021“, die eine Ergänzung des Einkommens erwerbstätiger Personen und deren Familiengemeinschaften darstellt, die finanziell von den Einschränkungen wegen der Covid-19-Pandemie betroffen sind.

2. Die Unterstützungsmaßnahme „Covid-Hilfe 2021“ besteht aus folgenden Leistungen:

a) „*Ergänzung zur Covid-19-Soforthilfe*“ im Sinne von Artikel 54 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 11. August 2000, Nr. 30, in geltender Fassung,

b) „*Covid-Soforthilfe 2021*“,

c) „*Covid-Beitrag für Miete und Wohnungsnebenkosten 2021*“,

3. Personen oder Familiengemeinschaften, welchen der Sozialsprengel bereits im Zeitraum vom 10. Dezember 2020 bis 30.

Articolo 1

Ambito di applicazione

I presenti criteri disciplinano la concessione di misure di sostegno in attuazione di quanto previsto dall'articolo 11 (*Misure straordinarie di sostegno in ambito sociale*) della legge provinciale 17 marzo 2021, n. 3, recante „*Variazioni al bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano 2021-2023 e altre disposizioni*“, che autorizza la Provincia alla provvisoria gestione diretta di misure di assistenza economica sociale di cui all'articolo 7/bis della legge provinciale 30 aprile 1991, n. 13, e successive modifiche, o all'adozione di nuove misure di sostegno con finalità simili. Le misure di sostegno di cui ai presenti criteri sono equiparate alle prestazioni dell'assistenza economica sociale ai sensi dell'articolo 7/bis della legge provinciale 30 aprile 1991, n. 13, e successive modifiche.

Articolo 2

Oggetto della misura di sostegno

1. Oggetto della misura di sostegno è l'“Aiuto Covid 2021”, finalizzato all'integrazione del reddito di lavoratori, lavoratrici e loro nuclei familiari, penalizzati a livello economico dalle restrizioni imposte a causa della pandemia di Covid-19.

2. La misura di sostegno “Aiuto Covid 2021” consiste nelle seguenti prestazioni:

a) „*Integrazione dell'aiuto immediato Covid-19*“ ai sensi dell'articolo 54 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 11 agosto 2000, n. 30, e successive modifiche;

b) „*Aiuto immediato Covid 2021*“,

c) „*Contributo Covid al canone di locazione e per le spese accessorie 2021*“.

3. Le persone o i nuclei familiari ai quali il distretto sociale competente ha già concesso, nel periodo dal 10 dicembre 2020 al 30 aprile

April 2021 die „Covid-19-Soforthilfe“ gewährt hat, haben nur auf die Leistung laut Buchstabe a) Anrecht.

4. Personen oder Familiengemeinschaften, die hingegen im Zeitraum vom 10. Dezember 2020 bis zum 30. April 2021 keinen Antrag gestellt haben oder denen der Sozialsprengel die „Covid-19-Soforthilfe“ nicht gewährt hat, haben nur auf die Leistungen laut Buchstaben b) und c) Anrecht.

Artikel 3

Anspruchsberechtigte

1. Anspruch auf die „Covid-Hilfe 2021“ laut diesen Richtlinien haben Personen oder Familiengemeinschaften, die ihr Einkommen aus einer Arbeitstätigkeit erzielen und wegen des Covid-19-Notstands und der dadurch bedingten einschränkenden Maßnahmen Einkommens- oder Einnahmenverluste bei der Arbeitstätigkeit erlitten haben, sodass ihr Einkommen unter den Grenzen laut Artikel 7 liegt; die betroffene Person oder im Falle von Familiengemeinschaften mindestens ein Mitglied derselben muss zudem folgende Voraussetzungen erfüllen:

a) im Falle einer Person mit Einkommen aus abhängiger Arbeit (Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen): die Person musste ihre Arbeitstätigkeit im Zeitraum vom 1. September 2020 bis zur Antragstellung mindestens 30 auch nicht aufeinanderfolgende Arbeitstage aufgrund der staatlich oder auf Landesebene vorgesehenen Covid-19-bedingten Einschränkungen ihre Arbeitstätigkeit aus einem der nachfolgenden Gründe unterbrechen:

- 1) wegen Reduzierung der im Arbeitsvertrag festgelegten Arbeitsstunden,
- 2) wegen Aussetzung der Arbeitstätigkeit,
- 3) wegen Kündigung oder Widerruf der vereinbarten Wiederaufnahme der Arbeitstätigkeit,

oder

b) im Falle einer Person, die ihr Einkommen aus einer anderen Arbeitstätigkeit bezieht als die abhängige Arbeit (Selbständige, Gelegenheitsarbeiter oder Landwirte und Ähnliches):

1) Die Person musste ihre Arbeitstätigkeit im Zeitraum vom 1. September bis zum Datum der Antragstellung für mindestens 30 auch nicht aufeinanderfolgende Tage unterbrechen oder

2) die Person konnte ihre Arbeitstätigkeit

2021, la prestazione “Aiuto immediato Covid-19”, hanno diritto esclusivamente alla prestazione di cui alla lettera a).

4. Le persone o i nuclei familiari che invece, nel periodo dal 10 dicembre 2020 al 30 aprile 2021, non hanno presentato domanda o ai quali il distretto sociale competente non ha concesso la prestazione “Aiuto immediato Covid-19”, hanno diritto esclusivamente alle prestazioni di cui alle lettere b) e c).

Articolo 3

Aventi diritto

1. Possono beneficiare dell’“Aiuto Covid 2021” di cui ai presenti criteri le persone o i nuclei familiari che percepiscono il proprio reddito da un’attività lavorativa e che, a causa dello stato di emergenza da Covid-19 e delle conseguenti misure restrittive, hanno subito una perdita di reddito o delle entrate derivanti da questa attività in misura tale che il loro reddito è sceso al di sotto dei limiti di cui all’articolo 7; inoltre la persona interessata o, nel caso di nuclei familiari, almeno uno/una dei suoi componenti deve soddisfare i seguenti requisiti:

a) in caso di persona che percepisce il proprio reddito da lavoro subordinato (lavoratore/lavoratrice dipendente): la persona ha subito, nel periodo dal 1° settembre 2020 fino alla data di presentazione della domanda, un’interruzione dell’attività lavorativa di almeno 30 giorni lavorativi, anche non consecutivi, in seguito alle restrizioni imposte a causa del Covid-19 da norme statali o provinciali, per uno dei seguenti motivi:

- 1) riduzione delle ore lavorative previste dal contratto di lavoro;
- 2) sospensione dell’attività lavorativa;
- 3) licenziamento oppure revoca della ripresa concordata dell’attività lavorativa;

oppure

b) in caso di persona che ricava il proprio reddito da un’attività lavorativa diversa da un lavoro dipendente (lavoratore autonomo o occasionale o agricoltore/lavoratrice autonoma o occasionale o agricoltore e similari):

1) la persona ha subito, nel periodo dal 1° settembre 2020 fino alla data di presentazione della domanda, un’interruzione dell’attività lavorativa di almeno 30 giorni, anche non consecutivi, oppure

2) la persona non ha potuto esercitare la

aufgrund der staatlich oder auf Landesebene vorgesehenen Covid-19-bedingten Einschränkungen nicht ausüben.

2. Bei Familiengemeinschaften, die aus mehreren Mitgliedern bestehen:

a) müssen alle minderjährigen und volljährigen Mitglieder der Familiengemeinschaft denselben meldeamtlichen Wohnsitz wie die antragstellende Person haben, um bei der Berechnung der Leistung berücksichtigt werden zu können.

3. Der Antrag muss von einem Mitglied der Familiengemeinschaft gestellt werden, das die Voraussetzungen laut Absatz 1 dieses Artikels erfüllt.

4. Kein Anrecht auf die Unterstützungsmaßnahme „Covid-Hilfe 2021“ beziehungsweise auf die entsprechenden Leistungen haben die antragstellenden Personen und Familiengemeinschaften, die die Voraussetzungen gemäß vorliegender Richtlinie nicht erfüllen oder die die Einkommens- und Vermögensgrenzen laut Artikel 7 für die „Covid-Soforthilfe 2021“ und den „Covid-Beitrag für Miete und Wohnungsnebenkosten 2021“ laut Artikel 2 Absatz 2 überschreiten.

Art. 4

Anspruchsberechtigte der „Ergänzung zur Covid-19-Soforthilfe“

1. Für die Gewährung der Leistung laut Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) muss zusätzlich zu den Voraussetzungen laut Artikel 3 Absätze 1, 2 und 3 folgende Voraussetzung erfüllt sein:

a) Der zuständige Sozialsprengel hat der antragstellenden Person oder einem Mitglied der Familiengemeinschaft laut Artikel 3 Absatz 2 im Zeitraum vom 1. Dezember 2020 bis zum 30. April die „Covid-19-Soforthilfe“ laut Artikel 54 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 11. August 2000, Nr. 30, für mindestens drei Monate in Höhe einer der folgenden Monatsbeträge gewährt und ausbezahlt:

500,00 Euro

700,00 Euro

900,00 Euro.

Im Antrag ist der Sozialsprengel anzugeben, der die Leistung gewährt hat.

Art. 5

Anspruchsberechtigte der „Covid-

propria attività lavorativa in seguito alle restrizioni imposte a causa del Covid-19 da norme statali o provinciali.

2. In caso di nuclei familiari composti da più persone:

a) tutti i componenti minorenni e maggiorenni del nucleo familiare devono avere la stessa residenza anagrafica del/della richiedente, al fine di poter essere considerati nel calcolo della prestazione.

3. La domanda va presentata dal/dalla componente del nucleo familiare che soddisfa i requisiti di cui al comma 1 del presente articolo.

4. Non hanno diritto alla misura di sostegno „Aiuto Covid 2021“ ovvero alle relative prestazioni le persone e i nuclei familiari richiedenti che non soddisfano i requisiti previsti dai presenti criteri, oppure che superano i limiti di reddito e patrimonio di cui all'articolo 7 per la concessione delle prestazioni „Aiuto immediato Covid 2021“ e „Contributo Covid al canone di locazione e per le spese accessorie 2021“ di cui all'articolo 2, comma 2.

Art. 4

Aventi diritto all'„Integrazione dell'aiuto immediato Covid-19“

1. Per la concessione della prestazione di cui all'articolo 2, comma 2, lettera a), oltre ai requisiti di cui all'articolo 3, commi 1, 2 e 3, deve sussistere anche il seguente requisito:

a) nel periodo dal 1° dicembre 2020 al 30 aprile 2021 il distretto sociale competente ha concesso ed erogato al/alla richiedente o a uno/una dei componenti del nucleo familiare di cui all'articolo 3, comma 2, la prestazione „Aiuto immediato Covid-19“, ai sensi dell'articolo 54 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 11 agosto 2000, n. 30, per almeno tre mesi e in misura pari a uno dei seguenti importi mensili:

euro 500,00

euro 700,00

euro 900,00.

Nella domanda va indicato il distretto sociale che ha concesso la prestazione.

Art. 5

Aventi diritto all'„Aiuto immediato Covid

Soforthilfe 2021“ und des „Covid-Beitrags für Miete und Wohnungsnebenkosten 2021“

1. Für die Gewährung der Leistungen laut Artikel 2 Absatz 2 Buchstaben b) und c) müssen zusätzlich zu den Voraussetzungen laut Artikel 3 Absätze 1, 2 und 3 folgende Voraussetzungen erfüllt sein:

a) Die antragstellende Person muss im Zeitraum vom 1. September 2020 bis zur Antragstellung ihren meldeamtlichen Wohnsitz in Südtirol haben und in Südtirol beziehungsweise als Grenzpendler/ Grenzpendlerin in Österreich oder in der Schweiz gearbeitet haben oder arbeiten,

b) aus dem Antrag auf die Leistungen muss zudem Folgendes hervorgehen:

1) das Nettoeinkommen der antragstellenden Person gemäß Artikel 6 Absätze 1, 2 und 3 dieser Richtlinien und aller volljährigen Mitglieder der Familiengemeinschaft laut Artikel 3 Absatz 2,

2) das Gesamtfinanzvermögen der antragstellenden Person gemäß Artikel 6 Absatz 4 dieser Richtlinien und aller volljährigen Mitglieder der Familiengemeinschaft laut Artikel 3 Absatz 2,

c) nicht anzugeben sind Nettoeinkommen und Finanzvermögen der minderjährigen Mitglieder der Familiengemeinschaft und jener Mitglieder der Familiengemeinschaft, deren Einkommen zu mehr als 50 Prozent aus Renten jeglicher Art bestehen, oder der Mitglieder der Familiengemeinschaft, die in der letzten Steuerklärung laut Artikel 3 Absatz 3 als steuerlich zu Lasten eines Mitglieds der Familiengemeinschaft geführt werden. Nettoeinkommen und Finanzvermögen der antragstellenden Person müssen auf jeden Fall angegeben werden.

d) Um Anrecht auf die Leistung laut Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe c) zu haben, muss im Antrag zudem erklärt werden:

1) dass zumindest ein volljähriges Mitglied der Familiengemeinschaft laut Artikel 3 Absatz 2 einen regulär registrierten Mietvertrag zu Wohnzwecken laut Gesetz vom 27. Juli 1978, Nr. 392, *„Disciplina delle locazioni di immobili urbani“*, in geltender Fassung, und laut Gesetz vom 9. Dezember 1998, Nr. 431, *„Disciplina delle locazioni e del rilascio degli immobili adibiti ad uso abitativo“*, in geltender Fassung, für die Wohneinheit abgeschlossen haben, in der die Familiengemeinschaft ihren

2021“ e al “Contributo Covid al canone di locazione e per le spese accessorie 2021“

1. Per la concessione delle prestazioni di cui all'articolo 2, comma 2, lettere b) e c), oltre ai requisiti di cui all'articolo 3, commi 1, 2 e 3, devono sussistere i seguenti requisiti:

a) nel periodo dal 1° settembre 2020 fino alla data di presentazione della domanda, il/la richiedente deve avere la residenza anagrafica in Alto Adige e aver lavorato o lavorare in Alto Adige oppure essere un lavoratore transfrontaliero/una lavoratrice transfrontaliera e aver quindi lavorato o lavorare in Svizzera o in Austria;

b) la domanda di concessione delle prestazioni deve riportare inoltre quanto segue:

1) il reddito netto del/della richiedente ai sensi dell'articolo 6, commi 1, 2 e 3, dei presenti criteri, e di ogni altro componente maggiorenne del nucleo familiare di cui all'articolo 3, comma 2;

2) il patrimonio finanziario complessivo del/della richiedente ai sensi dell'articolo 6, comma 4, dei presenti criteri, e quello di ogni altro componente maggiorenne del nucleo familiare di cui all'articolo 3, comma 2;

c) nella domanda non vanno indicati il reddito netto e il patrimonio finanziario né dei componenti minorenni del nucleo familiare né dei componenti del nucleo familiare le cui entrate sono costituite per più del 50 per cento da pensioni di qualsiasi tipo, e neppure dei componenti che, nell'ultima dichiarazione dei redditi, risultano fiscalmente a carico di uno dei componenti del nucleo familiare di cui all'articolo 3, comma 3. Il reddito netto e il patrimonio della persona richiedente vanno indicati in ogni caso;

d) per la concessione della prestazione di cui all'articolo 2, comma 2, lettera c), nella domanda deve essere dichiarato quanto segue:

1) che almeno uno/una dei componenti minorenni del nucleo familiare di cui all'articolo 3, comma 2, è titolare di un contratto di locazione ad uso abitativo ai sensi della legge 27 luglio 1978, n. 392, recante *“Disciplina delle locazioni di immobili urbani“*, e successive modifiche, e della legge 9 dicembre 1998, n. 431, recante *“Disciplina delle locazioni e del rilascio degli immobili adibiti ad uso abitativo“*, e successive modifiche, regolarmente registrato per l'unità

meldeamtlichen Wohnsitz hat,

2) dass der Vermieter eine Privatperson oder eine private Körperschaft ist (zum Beispiel eine Genossenschaft, eine Gesellschaft, ein Verein, eine religiöse Einrichtung). Dies ist im Antrag unter „Anderes“ anzugeben.

2. Im Falle von Mietwohnungen des Wohnbauinstituts oder der Gemeinde und in allen anderen Fällen (wie Eigentums-, Fruchtgenuss- oder Wohnrecht) bekommt die Person oder die Familiengemeinschaft für die Wohnung, in der sie ihren meldeamtlichen Wohnsitz hat, den „Covid-Beitrag für Miete und Wohnungsnebenkosten 2021“ nur für die Wohnungsnebenkosten. Die Leistung laut Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe c) steht nicht zu, wenn die Wohnung zu Studienzwecken bewohnt, vermietet oder gemietet wird.

3. Die Leistungen laut Artikel 2 Absatz 2 Buchstaben b) und c) dieser Richtlinien sind nicht mit folgenden Leistungen kumulierbar, wenn sie sich gänzlich oder teilweise auf denselben Zeitraum beziehen, unabhängig davon, ob sie von der antragstellenden Person selbst oder von einem anderen Familienmitglied beantragt oder bezogen wurden oder werden:

a) „Soziales Mindesteinkommen“ laut Artikel 19 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 11. August 2000, Nr. 30, in geltender Fassung,

b) „Beitrag für Miete und Wohnungsnebenkosten“ laut Artikel 20 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 11. August 2000, Nr. 30, in geltender Fassung,

c) „Noteinkommen“ laut Artikel 82 des Gesetzesdekrets vom 19. Mai 2020, Nr. 34, mit Gesetz vom 17. Juli 2020, Nr. 77, abgeändert und zum Gesetz erhoben, in geltender Fassung,

d) „Grundeinkommen für Bürger und Bürgerinnen“ laut Artikel 1 des Gesetzesdekrets vom 28. Jänner 2019, Nr. 4, mit Gesetz vom 28. März 2019, Nr. 26, abgeändert und zum Gesetz erhoben, in geltender Fassung,

e) beschränkt auf die antragstellende Person direkt oder über die Beteiligung an einer Gesellschaft oder an einem anderen Rechtssubjekt: Covid-19-Zuschüsse zur Förderung der gewerblichen Wirtschaft des Landes laut Landesgesetz vom 13. Februar 1997, Nr. 4, in geltender Fassung, oder andere Covid-Zuschüsse des Landes für das Jahr 2021, die unabhängig vom

immobiliare nella quale il nucleo familiare ha stabilito la propria residenza anagrafica;

2) che il locatore è una persona privata oppure un ente privato (ad esempio: cooperativa, società, associazione, istituzione religiosa). Tale dato è da riportare nella domanda, alla sezione “altro”.

2. In caso di alloggi in locazione dell'Istituto per l'edilizia sociale o del comune e in tutti gli altri casi (ad esempio: diritto di proprietà, di usufrutto o di abitazione), la persona o il nucleo familiare riceve per l'alloggio in cui ha la residenza anagrafica la prestazione “Contributo Covid al canone di locazione e per le spese accessorie 2021” esclusivamente per le spese accessorie. La prestazione di cui all'articolo 2, comma 2, lettera c), non spetta se l'alloggio è abitato oppure concesso o preso in locazione per motivi di studio.

3. Le prestazioni di cui ai presenti criteri non sono cumulabili con le seguenti prestazioni, se riferite in tutto o in parte al medesimo periodo, a prescindere dal fatto che siano state o vengano richieste o percepite dalla stessa persona richiedente oppure da un altro/un'altra componente del nucleo familiare:

a) “Reddito minimo di inserimento” di cui all'articolo 19 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 11 agosto 2000, n. 30, e successive modifiche;

b) “Contributo al canone di locazione e per le spese accessorie” di cui all'articolo 20 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 11 agosto 2000, n. 30, e successive modifiche;

c) “Reddito di emergenza” di cui all'articolo 82 del decreto-legge 19 maggio 2020, n. 34, convertito, con modificazioni, dalla legge 17 luglio 2020, n. 77, e successive modifiche;

d) “Reddito di cittadinanza” di cui all'articolo 1 del decreto-legge 28 gennaio 2019, n. 4, convertito, con modificazioni, dalla legge 28 marzo 2019, n. 26, e successive modifiche;

e) limitatamente al/alla richiedente, direttamente o tramite partecipazione a una società o ad altro soggetto giuridico: sussidi Covid-19 a sostegno dell'economia della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige di cui alla legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4, e successive modifiche, o altri sussidi Covid provinciali previsti per altri settori per l'anno 2021, indipendentemente dal periodo di

Bezugszeitraum für andere Bereiche vorgesehen sind.

4. Bei laufender Gewährung und Auszahlung einer Leistung laut Absatz 3 Buchstaben a) oder b) kann diese Leistung auf Anfrage des Bürgers/der Bürgerin vom zuständigen Sozialsprengel für die drei Monate, in der die „Covid-Hilfe 2021“ ausbezahlt wird, ausgesetzt werden.

5. In teilweiser Abweichung zum Absatz 3 sind die Covid-19-Zuschüsse zur Förderung der gewerblichen Wirtschaft des Landes laut Landesgesetz vom 13. Februar 1997, Nr. 4, in geltender Fassung oder andere Covid-Zuschüsse des Landes laut Absatz 3 Buchstabe e) mit den Leistungen laut Artikel 2 Absatz 2 Buchstaben b) und c) dieser Richtlinien kumulierbar, sofern ein anderes Mitglied der Familiengemeinschaft als die antragstellende Person sie beantragt hat, beantragen wird oder bezieht; in diesem Fall werden die Bestimmungen laut Artikel 8 Absatz 5 angewandt.

Artikel 6

Einkommen und Vermögen

1. Für die Berechnung des Nettoeinkommens einer Person laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe a) wird der Durchschnitt der von der antragstellenden Person und allen volljährigen Mitgliedern der Familiengemeinschaft in den Monaten Jänner, Februar und März 2021 bezogenen Nettoeinnahmen herangezogen, auch wenn sie sich auf verschiedene Zeiträume beziehen:

a) sämtliche Nettoeinkommen aus Arbeit,

b) sämtliche Einnahmen durch finanzielle Leistungen zur Unterstützung des Einkommens, die durch Staats- oder Landesbestimmungen wegen des epidemiologischen COVID-19-Notstands vorgesehen sind,

c) sämtliche Einnahmen durch Arbeitslosengelder.

2. Für die Berechnung des Nettoeinkommens werden folgende Beträge nicht berücksichtigt:

a) Beträge, die nicht aus Arbeitstätigkeit kommen, wie das „Covid-19-Kindergeld“, das Pflegegeld oder das Begleitungsgeld für Zivilinvaliden, alle Familiengelder des Landes oder des Staates, die Unterhaltszahlungen für minderjährige Kinder, die dem Einkommen aus abhängiger Arbeit gleichgestellten Einnahmen (wie Renten, Invaliditätsrenten, INAIL-Renten, Studienbeihilfen).

riferimento.

4. In caso di concessione o liquidazione in corso di una prestazione di cui al comma 3, lettere a) o b), questa, su richiesta del cittadino/della cittadina, può essere sospesa dal distretto sociale competente per i tre mesi in cui viene erogato l'“Aiuto Covid 2021”.

5. In deroga parziale al comma 3, i sussidi Covid-19 a sostegno dell'economia della Provincia di cui alla legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4, e successive modifiche, o gli altri sussidi Covid provinciali di cui al comma 3, lettera e), sono cumulabili con le prestazioni di cui all'articolo 2, comma 2, lettere b) e c), dei presenti criteri, se sono stati o vengono richiesti o percepiti da componenti del nucleo familiare diversi dal/dalla richiedente; in tal caso si applicano le disposizioni dell'articolo 8, comma 5.

Articolo 6

Reddito e patrimonio

1. Per il calcolo del reddito netto di una persona di cui all'articolo 3, comma 1, lettera a), si considera la media delle entrate nette dei mesi di gennaio, febbraio e marzo 2021, percepite dal/dalla richiedente e da tutti i componenti maggiorenni del nucleo familiare, anche se riferite a periodi diversi:

a) il reddito netto derivante dall'attività lavorativa;

b) tutte le entrate derivanti da eventuali benefici economici di sostegno al reddito previsti da norme statali o provinciali in ragione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19;

c) tutte le entrate derivanti dall'indennità di disoccupazione.

2. Ai fini del calcolo del reddito netto non si considerano i seguenti importi:

a) importi non derivanti da un'attività lavorativa, come per esempio l'“Assegno per minori Covid- 19”, l'assegno di cura o l'indennità di accompagnamento per invalidi civili, tutte le tipologie di assegni familiari provinciali o statali, gli alimenti versati a favore dei figli minori, le entrate assimilate al reddito da lavoro dipendente (es. pensioni, pensioni di invalidità, rendite INAIL, borse di studio).

3. Zum Nettoeinkommen einer Person laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b) zählen folgende im Zeitraum laut Absatz 1 dieses Artikels bezogene Einnahmen:

a) alle für Arbeitstätigkeit bezogenen Beträge, abzüglich der Mehrwertsteuer,

b) finanzielle Leistungen zur Unterstützung des Einkommens, die von Staats- oder Landesbestimmungen aufgrund des epidemiologischen COVID-19-Notstands vorgesehen sind,

4. Für die Berechnung des Gesamtfinanzvermögens der antragstellenden Person und aller volljährigen Mitglieder der Familiengemeinschaft, erhoben am 31. Dezember 2020, werden herangezogen:

a) Kontokorrent- und Sparbucheinlagen bei Banken und bei der Post,

b) Wertpapiere,

c) Obligationen,

d) Aktien,

e) Versicherungspolizzen,

f) gemischte Lebensversicherungen,

g) aufladbare Kreditkarten,

h) Einlagen in Investmentfonds.

5. Für die Berechnung des Gesamtfinanzvermögens wird das Betriebsvermögen nicht herangezogen.

Artikel 7

Einkommens- und Vermögensgrenzen

1. Folgende Einkommens- und Vermögensgrenzen dürfen nicht überschritten werden, um Anspruch auf die Leistungen laut Artikel 2 Absatz 2 Buchstaben b) und c) zu haben:

a) Die Summe der Nettoeinkommen laut Artikel 6 aller Mitglieder der Familiengemeinschaft laut Artikel 3 Absatz 2, darf nicht über 1.400,00 Euro monatlich bei Familiengemeinschaften bestehend aus einer Person und nicht über 2.800,00 Euro monatlich bei Familiengemeinschaften bestehend aus mehr als einer Person liegen,

b) das Gesamtfinanzvermögen laut Artikel 6, bezogen auf eine Person oder auf die Familiengemeinschaft laut Artikel 3 Absatz 2, darf nicht über 60.000,00 Euro liegen.

3. Per il calcolo del reddito netto di una persona di cui all'articolo 3, comma 1, lettera b), si considerano le seguenti entrate, percepite nel periodo di cui al comma 1 del presente articolo:

a) tutti gli importi percepiti derivanti da attività lavorativa, al netto dell'imposta sul valore aggiunto;

b) benefici economici di sostegno al reddito previsti da norme statali o provinciali in ragione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19.

4. Per il calcolo del patrimonio finanziario complessivo del/della richiedente e di tutti i componenti maggiorenni del nucleo familiare, rilevato al 31 dicembre 2020, si considerano i seguenti elementi:

a) depositi e conti correnti bancari e postali;

b) titoli di stato;

c) obbligazioni;

d) azioni;

e) polizze assicurative;

f) assicurazioni miste sulla vita;

g) carte di credito ricaricabili;

h) fondi di investimento.

5. Ai fini del calcolo del patrimonio finanziario complessivo non si considera il patrimonio aziendale.

Articolo 7

Limiti di reddito e patrimonio

1. Per beneficiare delle prestazioni di cui all'articolo 2, comma 2, lettere b) e c), non si possono superare i seguenti limiti di reddito e patrimonio:

a) la somma delle entrate nette complessive di cui all'articolo 6, riferite a tutti i componenti del nucleo familiare di cui all'articolo 3, comma 2, non deve essere superiore a 1.400,00 euro mensili nel caso di un nucleo familiare composto da una sola persona, e a 2.800,00 euro mensili nel caso di nucleo familiare composto da più di una persona;

b) il patrimonio finanziario complessivo di cui all'articolo 6, riferito alla persona o al nucleo familiare di cui all'articolo 3, comma 2, non deve essere superiore a 60.000,00 euro.

Artikel 8

Höhe der Leistungen

1. Der Betrag der Ergänzung laut Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) entspricht der Differenz zwischen dem Dreifachen des erklärten Monatsbetrags „Covid-19-Soforthilfe“ laut Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe a) und dem Dreifachen des folgenden Monatsbetrags:

Anzahl der Mitglieder der Familiengemeinschaft	Monatsbetrag
1	700,00 Euro
2	900,00 Euro
3	1.100,00 Euro
4	1.300,00 Euro
5	1.500,00 Euro
6 oder mehr	1.700,00 Euro

2. Die Höhe der Leistung laut Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe b) wird berechnet, indem folgende Monatsbeträge mit drei multipliziert werden:

Anzahl der Mitglieder der Familiengemeinschaft	Monatsbetrag
1	700,00 Euro
2	900,00 Euro
3	1.100,00 Euro
4	1.300,00 Euro
5	1.500,00 Euro
6 und mehr	1.700,00 Euro

3. Die Höhe der Leistung laut Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe c) wird berechnet, indem folgende Monatsbeträge für die Wohnungsnebenkosten mit drei multipliziert werden:

Anzahl der Mitglieder der Familiengemeinschaft	Monatsbetrag
1	115,00 Euro
2	125,00 Euro
3	140,00 Euro
4	140,00 Euro
5 und mehr	155,00 Euro

4. Für Personen oder Familiengemeinschaften mit einem regulär registrierten Mietvertrag laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d) wird die Höhe der Leistung laut Artikel 2 Absatz 2

Articolo 8

Ammontare delle prestazioni

1. L'ammontare dell'integrazione di cui all'articolo 2, comma 2, lettera a), è costituito dalla differenza tra l'importo mensile dichiarato a titolo di "Aiuto immediato Covid-19" di cui all'articolo 4, comma 1, lettera a), moltiplicato per tre e il seguente importo mensile moltiplicato per tre:

Componenti del nucleo familiare	Importo mensile
1	700,00 euro
2	900,00 euro
3	1.100,00 euro
4	1.300,00 euro
5	1.500,00 euro
6 o più persone	1.700,00 euro

2. L'ammontare della prestazione di cui all'articolo 2, comma 2, lettera b), è calcolato moltiplicando per tre i seguenti importi mensili:

Componenti del nucleo familiare	Importo mensile
1	700,00 euro
2	900,00 euro
3	1.100,00 euro
4	1.300,00 euro
5	1.500,00 euro
6 o più persone	1.700,00 euro

3. L'ammontare della prestazione di cui all'articolo 2, comma 2, lettera c), è calcolato moltiplicando per tre i seguenti importi mensili relativi alle spese accessorie:

Componenti del nucleo familiare	Importo mensile
1	115,00 euro
2	125,00 euro
3	140,00 euro
4	140,00 euro
5 o più persone	155,00 euro

4. Per le persone o i nuclei familiari che hanno un contratto di locazione regolarmente registrato di cui all'articolo 5, comma 1, lettera d), la prestazione "Contributo Covid al canone

Buchstaben c) „Covid-Beitrag für Miete und Wohnungsnebenkosten 2021“ berechnet, indem folgende Monatsbeträge mit drei multipliziert werden; diese Beträge beziehen sowohl die Miete als auch die Wohnungsnebenkosten ein:

Anzahl der Mitglieder der Familiengemeinschaft	Monatsbetrag
1	565,00 Euro
2	655,00 Euro
3	705,00 Euro
4	705,00 Euro
5 und mehr	745,00 Euro

5. Im Fall laut Artikel 5 Absatz 5, wenn also ein Mitglied der Familiengemeinschaft für das Jahr 2021 einen Covid-19-Zuschuss zur Förderung der gewerblichen Wirtschaft des Landes laut Landesgesetz vom 13. Februar 1997, Nr. 4, in geltender Fassung, beantragt hat oder beantragen will oder einen anderen Landeszuschuss für einen anderen Bereich, um Einkommensverluste auszugleichen, so wird bei der Berechnung der Höhe der Leistung diese Person in der Anzahl der Mitglieder der Familiengemeinschaft nicht mit einberechnet, sondern sie wird nur bei der Berechnung des Einkommens und Vermögens berücksichtigt.

Artikel 9

Antragstellung

1. Der Antrag muss online über den E-Government-Service der Landesverwaltung eingereicht werden.
2. Als Einreichdatum gilt der Tag, an dem der Antrag im System registriert wird. Der Antrag gilt als ordnungsgemäß eingereicht, sobald die antragstellende Person über das System die entsprechende Eingangsbestätigung erhält. Diese wird der antragstellenden Person per E-Mail vom System gleich bei Erhalt des Antrags übermittelt. Sämtliche Mitteilungen werden der antragstellenden Person und den Patronaten, sofern der Antrag über diese eingereicht wurde, übermittelt.
3. Der Zugriff auf den E-Government-Service seitens der antragstellenden Personen erfolgt ausschließlich über die digitale Identität über das öffentliche System für die digitale Identität (SPID), mittels elektronischer Identitätskarte (CIE) oder mittels Bürgerkarte (Nationale Dienstkarte CNS) oder über ein Patronat, das im Auftrag der antragstellenden Person auf

di locazione e per le spese accessorie 2021” di cui all’articolo 2, comma 2, lettera c), si calcola moltiplicando per tre i seguenti importi; questi ultimi comprendono sia il canone di locazione che le spese accessorie:

Componenti del nucleo familiare	Importo mensile
1	565,00 euro
2	655,00 euro
3	705,00 euro
4	705,00 euro
5 o più persone	745,00 euro

5. Nel caso di cui all’articolo 5, comma 5, ossia qualora un/una componente del nucleo familiare abbia richiesto o intenda richiedere per l’anno 2021 un sussidio Covid-19 a sostegno dell’economia della Provincia di cui alla legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4, e successive modifiche, o un altro sussidio Covid provinciale riferito ad un altro settore, per compensare la perdita delle sue entrate, questa persona non viene considerata nel calcolo dei componenti familiari ai fini del calcolo dell’ammontare della prestazione, ma viene considerata ai fini del calcolo del reddito e del patrimonio.

Articolo 9

Presentazione delle domande

1. La domanda va presentata online, tramite il servizio e-government dell’Amministrazione provinciale.
2. Quale data di presentazione fa fede la data in cui la domanda viene registrata nel sistema. La domanda si considera presentata regolarmente, se il/la richiedente riceve dal sistema la relativa conferma. Quest’ultima viene inviata dal sistema al/alla richiedente tramite e-mail subito dopo la ricezione della domanda. Tutte le comunicazioni verranno inviate al/alla richiedente e anche ai patronati, qualora la domanda fosse stata inviata tramite questi ultimi.
3. L’accesso ai servizi e-government da parte dei/delle richiedenti avviene esclusivamente mediante le identità digitali Sistema Pubblico di Identità digitale (SPID), Carta d’Identità Elettronica (CIE) o Carta Nazionale dei Servizi (CNS), oppure tramite un patronato, che, su incarico del/della richiedente, accede al sistema e-government e compila la

den E-Government-Service zugreift und den Antrag auf die Leistung ausfüllt.

4. Die antragstellende Person erklärt durch Eigenerklärung, dass sie die Voraussetzungen laut diesen Richtlinien für die Inanspruchnahme der Unterstützungsmaßnahme erfüllt.

Artikel 10

Bearbeitung der Anträge

1. Das zuständige Landesamt bearbeitet die eingegangenen Anträge chronologisch nach Eingang.

Artikel 11

Gewährung der Unterstützungsmaßnahme

1. Die Unterstützungsmaßnahme „Covid-Hilfe 2021“ wird mit Dekret des zuständigen beauftragten Abteilungsdirektors / der zuständigen beauftragten Abteilungsdirektorin für einen Zeitraum von drei Monaten ab dem Monat der Antragstellung gewährt. Die Unterstützungsmaßnahme ist einmalig und kann somit nur einmal beantragt werden.

Artikel 12

Auszahlung

1. Die Auszahlung der zustehenden „Covid-Hilfe 2021“ wird als einmalige Zahlung aufgrund der im Antrag angeführten Erklärungen vom Direktor/von der Direktorin des zuständigen Landesamtes verfügt.

Artikel 13

Schutzklausel

1. Die Gewährung der Unterstützungsmaßnahme laut diesen Richtlinien erfolgt im Rahmen der den entsprechenden Landeshaushaltskapitel zugewiesenen Mittel. Reichen die bereitgestellten finanziellen Mittel nicht aus, um allen Anträgen der Anspruchsberechtigten gerecht zu werden, werden die Anträge von Amts wegen archiviert.

Artikel 14

Kontrollen und Sanktionen

1. In Umsetzung von Artikel 11 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 17. März 2021, Nr. 3, führt, je nach Wohnsitzgemeinde der

domanda di concessione della prestazione.

4. Il/La richiedente dichiara in un'autocertificazione la sussistenza dei requisiti previsti dai presenti criteri per poter beneficiare della misura di sostegno.

Articolo 10

Istruttoria delle domande

1. L'ufficio provinciale competente evade le domande pervenute in ordine cronologico di presentazione.

Articolo 11

Concessione della misura di sostegno

1. La concessione della misura di sostegno "Aiuto Covid 2021" è disposta con decreto del direttore di ripartizione delegato/della direttrice di ripartizione delegata e competente in materia, per tre mensilità a decorrere dal mese di presentazione della domanda. La misura di sostegno è concessa una tantum e quindi può essere richiesta una sola volta.

Articolo 12

Liquidazione

1. La liquidazione dell'"Aiuto Covid 2021" spettante è disposta in un'unica soluzione dal direttore/dalla direttrice dell'ufficio provinciale competente sulla base di quanto dichiarato nella domanda.

Articolo 13

Clausola di salvaguardia

1. La concessione della misura di sostegno di cui ai presenti criteri avviene nei limiti degli stanziamenti assegnati ai pertinenti capitoli del bilancio finanziario provinciale. Nel caso in cui i mezzi finanziari messi a disposizione siano insufficienti a soddisfare tutte le domande degli aventi diritto, le domande saranno archiviate d'ufficio.

Articolo 14

Controlli e sanzioni

1. In attuazione dell'articolo 11, comma 2, della legge provinciale 17 marzo 2021, n. 3, l'Azienda Servizi Sociali di Bolzano o la

antragstellenden Person, der Betrieb für Sozialdienste Bozen oder die Bezirksgemeinschaft das Verfahren zur Stichprobenkontrollen laut Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, durch, unbeschadet der Vorgaben laut Absatz 2 dieses Artikels.

2. Das zuständige Landesamt wählt die zu prüfenden Anträge und übermittelt sie anschließend innerhalb von 60 Tagen dem Betrieb für Sozialdienste Bozen oder der zuständigen Bezirksgemeinschaft.

3. Die Stichprobenkontrollen erfolgen im Ausmaß von mindestens 6 Prozent der genehmigten Anträge.

4. Die Festlegung der stichprobenartig zu kontrollierenden Anträge erfolgt durch Auslosung aus der Liste aller im Bezugsjahr ausgezahlten „Covid-Hilfen 2021“. Zudem werden in allen für zweckmäßig erachteten Fällen Kontrollen durchgeführt.

5. Die Kontrollen seitens des Betriebes für Sozialdienste Bozen oder der zuständigen Bezirksgemeinschaft erfolgen gemäß Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung.

6. Die Begünstigten müssen der zuständigen Behörde auf Anfrage die Unterlagen zur Verfügung stellen, die diese zur Prüfung der Erfüllung der Voraussetzungen für die Gewährung der Unterstützungsmaßnahme für zweckmäßig erachtet.

7. Der Betrieb für Sozialdienste Bozen oder die zuständige Bezirksgemeinschaft leitet das Kontrollverfahren ein, indem es den Begünstigten die Fristen mitteilt, innerhalb der sie kontrolliert werden. Mit der Mitteilung werden die Begünstigten aufgefordert, die für die Kontrollen erforderlichen Unterlagen vorzulegen. Falls notwendig, kann die Überprüfung auch anhand einer Vor-Ort-Kontrolle durchgeführt werden.

8. Der Betrieb für Sozialdienste Bozen oder die zuständige Bezirksgemeinschaft übermittelt innerhalb von 120 Tagen ab Erhalt der ausgewählten Anträge laut Absatz 2 das Kontrollergebnis samt den erforderlichen Unterlagen und einem Begleitschreiben, in dem die durchgeführten Kontrollen mit deren Ergebnissen aufgelistet sind, dem zuständigen Landesamt.

9. Unbeschadet der etwaigen strafrechtlichen Folgen bei unrechtmäßiger Inanspruchnahme wirtschaftlicher Vergünstigungen hat der festgestellte Verstoß gegen die Bestimmungen dieser Richtlinien den Widerruf der Unterstützungsmaßnahme und die Pflicht zur Rückzahlung des entsprechenden Betrags

Comunità comprensoriale competente, a seconda del comune di residenza del/della richiedente, gestisce il procedimento dei controlli a campione di cui alla legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, fermo restando quanto previsto al comma 2 del presente articolo.

2. L'ufficio provinciale competente seleziona le domande da sottoporre a controllo e le trasmette successivamente all'Azienda Servizi Sociali di Bolzano o alla Comunità comprensoriale competente entro 60 giorni.

3. I controlli a campione si effettuano su almeno il 6 per cento delle domande approvate.

4. L'individuazione delle domande da sottoporre al controllo a campione avviene mediante sorteggio dall'elenco degli "Aiuti Covid 2021" liquidati nell'anno di riferimento. Vengono inoltre effettuati controlli in tutti i casi in cui lo si ritenga opportuno.

5. I controlli da parte dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano o della Comunità comprensoriale competente si effettuano ai sensi della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.

6. Su richiesta, i beneficiari devono mettere a disposizione dell'autorità competente la documentazione che la stessa riterrà opportuna per verificare la sussistenza dei requisiti richiesti per beneficiare della misura di sostegno.

7. L'Azienda Servizi Sociali di Bolzano o la Comunità comprensoriale competente avvia il procedimento di controllo, comunicando ai beneficiari i termini entro i quali essi saranno sottoposti al controllo stesso. Con tale comunicazione si invitano i beneficiari a produrre la documentazione necessaria per la verifica. Se necessario, il controllo potrà essere effettuato anche mediante un sopralluogo.

8. Entro 120 giorni dalla ricezione delle domande selezionate di cui al comma 2, l'Azienda Servizi Sociali di Bolzano o la Comunità comprensoriale competente trasmette l'esito dei controlli all'ufficio provinciale competente unitamente alla documentazione necessaria e a una lettera accompagnatoria, nella quale sono elencati i controlli eseguiti e il relativo esito.

9. Ferme restando le eventuali conseguenze penali nel caso di indebita percezione di vantaggi economici, la violazione delle disposizioni di cui ai presenti criteri comporta la revoca della misura di sostegno e l'obbligo di restituire il relativo importo, maggiorato

zuzüglich der ab Auszahlungsdatum anfallenden gesetzlichen Zinsen zur Folge. Das gesamte Kontrollverfahren samt Verhängung eventueller Sanktionen muss innerhalb einer Frist von 180 Tagen ab Erhalt der Mitteilung laut Absatz 7 abgeschlossen sein.

Artikel 15

Anwendung

1. Diese Richtlinien gelten für alle Anträge, die spätestens ab 11. Juni 2021 bis 30. September 12 Uhr 2021 eingereicht werden.

degli interessi legali decorrenti dalla data della sua erogazione. L'intero procedimento di controllo deve concludersi entro 180 giorni dal ricevimento della comunicazione di cui al comma 7.

Articolo 15

Applicazione

1. I presenti criteri si applicano alle domande presentate al più tardi a partire dall'11 giugno 2021 ed entro le ore 12:00 del 30 settembre 2021.

G:\Dateien Amt 3.2\AUFRÄGE\2021\Richtlinien\Soziale Dienste\2021 05 03_ Beschluss und Richtlinien Covid-Hilfe 21_BT.docx

G:\DATEN\LEGGI\Covid_19\2021 05 03_ Beschluss und Richtlinien Covid-Hilfe 21_üa.docx

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Die Amtsdirektorin 20/05/2021 10:00:10 La Direttrice d'ufficio
WALDNER BRIGITTE

Die Abteilungsdirektorin 20/05/2021 10:18:04 La Direttrice di ripartizione
TRENTINI MICHELA

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 20/05/2021 11:28:49 Il Direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

25/05/2021

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

25/05/2021

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 20 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 20 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

25/05/2021

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma